ТЕРМИН КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА, ТЕРМИН В РАМКАХ ТЕОРИИ ТЕРМИНОПОЛЯ.

Хакимова Гульшат Гаязовна

ФГБОУ ВПО «Башкирский Государственный Университет», факультет романо-германской филологии, кафедра немецкой филологии.

450076, г. Уфа, ул. Коммунистическая, 19

Телефон: 8-961-0395393, электронный адрес: [RADA\_\_GAAL@mail.ru](mailto:RADA__GAAL@mail.ru)

Индекс УДК 81`44

В данной работе автор рассматривает различные понятийные характеристики термина как лингвистического понятия в рамках актуального состояния языкознания. Также автор освещает некоторые вопросы процесса становления терминологии в отечественной и зарубежной лингвистике. Целью исследования является выявление отличительных свойств терминов в фиксированных языковых структурах, а также в рамках теории терминополя. Предметом исследования является термин как лингвистическая единица в различных его аспектах. В завершении статьи выносится тезис о том, что термин - это специальная языковая единица, которая состоит в системных отношениях с другими себе подобными по статусу языковыми единицами соответствующего специального языка, применяемая для точного наименования и выражения специального объекта, понятия, явления или вида деятельности. А терминологическое поле - это лингвистическая среда существования термина. В ней он реализует все свои характеристики и осуществляет свою основную функцию называния специального понятия.

Ключевые слова: термин, терминология, терминополе, лингвистика, языковая единица, теория, дефиниция, семантика, иерархия.

Все аспекты развития и существования человеческого общества сопровождаются научными открытиями, в наши дни наука выходит на международный и межнациональный уровень развития. Немаловажным фактором в становлении науки является объединение мирового научного знания, что позволяет достичь большего уровня объективности и глубины исследования. Точность языка служит для науки базисом, обуславливающим само существование межнационального научного общества. Основой научного языка является терминоведение, оно подчинено строгой иерархии и сопровождает становление мирового научного знания на всех уровнях его развития.

Начало терминологической деятельности в качестве самостоятельного научного направления в отечественном терминоведении можно датировать 1931 г. Это связано с публикацией первой концептуальной статьи Д. С. Лотте по проблемам унификации и стандартизации технической терминологии «Очередные задачи научно-технической терминологии» [1]. Российские лингвисты Г. О. Винокур, А. А. Реформатский также внесли весомый вклад в историю становления отечественной терминологической школы, и терминоведения как науки. Не менее значимый вклад в деятельность отечественной терминологической школы внесли исследования А.Ф. Лесохина и П. А.Флоренского. В середине XX в. в контексте деятельности терминологических школ мира особую актуальность и остроту приобретает возникшая теоретическая дискуссия, касающаяся сущностной характеристики термина. Ее инициатором выступил российский исследователь-терминолог Р. Г. Пиотровский. Ученые, принявшие участие в данной дискуссии, в свою очередь, определили дальнейшие направления в изучении терминологии. Основоположниками российской школы терминологии считаются Д. С. Лотте, Г. О. Винокур, А. А. Реформатский. При упоминании же западных ученых заложивших основу теории терминологии, в первую очередь следует упомянуть имя австрийского ученого Ойгена Вюстера. В настоящее время разработкой теоретических проблем терминоведения занимается ряд национальных школ — австрийско-немецкая, франко-канадская, российская, чешская — различающихся подходами к рассмотрению специальной лексики; ведущей по масштабам и значимости исследований является российская школа. Среди известных представителей современного российского терминоведения следует упомянуть О. С. Ахманову, С. В. Гринева, В. А. Татаринова. В России терминоведов объединяет Российское терминологическое общество "РоссТерм". Теория терминологии признана отдельной дисциплиной многими учеными. Важная роль терминологии в современном мире неоспорима, ведь уровень развития общества определяется именно по состоянию национальной терминологии. В данном случае она отображает состояние науки того или иного общества, и является важным компонентом политики, экономики, культуры. Базовой единицей терминоведения является термин. Использование терминов в различных сферах деятельности обусловливает степень эффективности профессионального общения, определяя качественный результат совместного труда. Термин является «важнейшим и наиболее информационно емким носителем специальной научной информации» в специализированном и профессиональном общении так же при обмене научными, производственно техническими и другими знаниями. Это объясняется «самим характером его информационной функции как переносчика» специальных знаний [2].

Концептуальное содержание термина обусловливается его местом в системе. Термин являясь частью определенной терминологической системы относится к той или иной области науки, техники, производства. Он имеет свою дефиницию (точное научное определение) среди терминов в той же области. Одно и то же слово может быть термином разных областей знания. Это не полисемия, а омонимия (ср. термин систематика в ботанике, экономике и математике), так как термины, внутри своего терминологического поля обычно однозначны в отличие от «обиходных» слов. Так же термины связаны с определенной научной концепцией: в них отражаются результаты научных исследований и их теоретическое осмысление. В этом отношении они противопоставлены общей лексике.

Совокупности терминов являются немаловажной частью общего языка на словообразовательном и грамматическом уровнях [3]. Они образуются на базе понятий и лексико-семантических отношений.Общее теоретическое, а также прикладное языкознание являются средой для развития и изучение термина, так как термин неотделим от единиц общенационального языка.Термин – это единица лексической системы языка, которая имеет особые признаки, позволяющие различать термин и не термин. В целях анализа внутренних свойств термина, его изучают в рамках реально существующих общностей единиц, терминологических систем, обслуживающих отдельные отрасли знаний. В современном языкознании такие свойства термина включают: соответствие термину понятия или концепта в сознании его носителя, принадлежность термина к специальной области знания, дефинитивность, точность значения, контекстуальная независимость (в пределах тематического текста), системность, номинативность, отсутствие экспрессии и стилистическая нейтральность, целенаправленный характер и постоянство в речи.

В работах разных авторов термин, как одна из языковых универсалий имеет много дефиниций, даже если предстает в современных исследованиях как слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности [4]. Термин - это «слово или словесный комплекс..., вступающий в системные отношения с другими словами и словесными комплексами и образующий вместе с ними в каждом отдельном случае и в определенное время замкнутую систему, которые отличаются высокой информативностью, однозначностью, точностью и экспрессивной нейтральностью» [5]. Д. С. Лотте называет термин словом (или словосочетанием), выступающим как единство звукового знака и связанного с ним понятия в системе понятий данной области науки и техники» [6]. С. В. Гринев определяет термин как «номинативную специальную лексическую единицу (слово или словосочетание) специального языка, употребляемую для точного наименования специальных понятий» [7]. По мнению, А. С. Герд в термине есть реализация «определенной единицы соответствующей понятийной системы в плане содержания» [8]. Таким образом, различные авторы в определении термина выделяют одну или две наиболее важные или главные, на их взгляд, характеристики.

В новых областях знания до нахождения подходящего однословного термина вместо него может применяться краткая дефиниция. С помощью дефинициитермина можно получить общее представление об именуемом объекте (он может быть конкретным и вещественным, абстрактным умственным конструктом), в то же время, устраняя вероятную неоднозначность, которая свойственна одноименному слову общего языка. Дефиниция не должна быть отрицательной там, где возможно позитивное определение, она должна быть соизмеримой с тем, что определяет.

В современной области терминоведения при дефинировании, терминами могут выступать не только слова или словосочетания, но также и предложения [9]. Термины-предложения применяются в специальных языках военного, морского, спортивного дела и представляются малочисленными группами командно-приказной семантической направленности.

В общепринятом контексте в качестве термина используется только слово и словосочетание. Предложение как грамматическая категория противопоставляется в синтаксисе слову и словосочетанию. Предложение служит для сообщения о чем-либо, выполняет коммуникативную задачу и не обладает функцией номинации. Поэтому можно считать, что предложение не является термином. Термин должен соответствовать признакам номинативности, устойчивости и воспроизводимости в речи, которым предложение как единица сообщения не соответствует.

Следовательно, в дефиниции термина должны отражаться его узловые свойства и характеристики, она должна быть емкой и лаконичной. О. С. Ахмановой дефинирует термин, как «слово или словосочетание специального (научного, технического и т.п.) языка, создаваемое (принимаемое, заимствуемое и т.п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов» [10].

При дефинировании термина должны учитываться семантические, формальные и прагматические (функциональные) требования, предъявляемые ему как особой единице языка [7]. К семантическим требованиям относятся непротиворечивость, то есть соответствие термина понятию; однозначность, то есть исключение категориальной многозначности; полнозначность - отражение в значении термина минимального количества признаков, достаточных для идентификации обозначаемого им понятия; отсутствие синонимов.

Формальными характеристиками являются устранение или замещение отклонений от фонетических и грамматических норм, профессиональных жаргонизмов; лексическая и формальная краткость, то есть предпочтение нетавтологичности и кратких форм. Так же сюда можно отнести деривационную способность; инвариантность форм; мотивированность; систематичность.

Прагматические (функциональные) требования, включают в себя интернациональность, то есть стремление к одинаковости форм, совпадению содержания терминов, применяемых в нескольких национальных языках; внедренность в профессиональную коммуникацию, то есть общепринятость и употребительность; современность, то есть замена устаревших терминов современными эквивалентами; благозвучность, то есть удобство произношения и отсутствие ассоциативной неблагозвучности; и эзотеричность, то есть намеренная недоступность для неспециалистов.

Следовательно, в качестве термина может выступить любое слово или словосочетание языка если его значение включается в некоторую достаточно четко определенную систему понятий, «относящуюся к определенной систематизированной предметной области» [11].

Терминологические единицы имеют внутреннюю семантическую организацию (строение). В этом их своеобразие. «Специфика термина лежит не в плане выражения, а в плане содержания, в характере его значения. Своеобразие термина в том, что термин - это слово, которому искусственно, сознательно приписывается то или иное определение, связанное с научным понятием»[8]. Термин - это один знак, ему соответствует одно понятие. Это соотношение означающего и означаемого в термине является однозначным. Терминоэлемент – это минимальный, но значимый компонент термина, он совпадает с минимальной структурной единицей, которая может быть выражена и словообразующим аффиксом, и словом в составе терминословосочетания [12]. Так же термины проявляют специальные понятия. Они соотнесены с ними и несут особую, доминирующую значительность в структуре значения термина, аннулируя, хотя иногда и не полностью, коннотативные компоненты в значении термина.

Если конкретизировать понятие, то к простому однословному термину добавляются уточняющие элементы, образуя тем самым видовые корреляты исходного понятия. Это могут быть терминологические словосочетания, или составные термины. Промежуточным типом между свободными и фразеологическими словосочетаниями является термино словосочетание. Грамматическая структура термина-словосочетания сходна грамматической структуре свободного словосочетания, поэтому в результате семантической равновесности членов терминословосочетания и семантической целостности всего многословного термина, семантический центр становится трудновыделимым. Это приближает составные термины к фразеологизмам. Однако большинство терминологических словосочетаний, как правило, семантически приближены к типу свободных словосочетаний, потому что их значения равны сумме значений, составляющих их частей [3]. На основании трёх признаков (коммуникативности, устойчивости и воспроизводимости) выделяются составные термины. Эти термины представляют собой «своеобразный пример противоречия формы и содержания: будучи расчлененными по форме, они едины по содержанию и выполняют в языке ту же функцию, что и термины-слова» [13]. Они не создаются заново, а способны входить в специализированную речь готовыми. Даже многокомпонентные термины-словосочетания при своем включении в предложения воспринимаются как готовый и устоявшийся комплекс.

Таким образом, термин - это специальная языковая единица (слово или словосочетание), которая состоит в системных отношениях с другими себе подобными по статусу языковыми единицами соответствующего специального языка, применяемая для точного наименования и выражения специального (или профессионального) объекта, понятия, явления или вида деятельности.

Термин, как единица общего национального языка, в то же время является принадлежностью специальной языковой подсистемы. Термин - это специальная языковая единица, выполняющая особую функцию наименования специализированного и профессионального понятия, которая и позволяет отличать его от других языковых единиц в языковой системе.

Термины, являющиеся специальными языковыми единицами, существуют и реализуют свои свойства только через «свою» конкретную терминологическую систему. За пределами этой системы термины переходят в состав общеупотребительных единиц общенационального языка. Они детерминологизируются, а общеупотребительная лексика, в свою очередь, имеет способность проникать в терминологии, реализуя процесс терминологизации. Эти свойства мобильности терминологической и нетерминологической лексики указывают на взаимодействие терминологии и общего языка.

В терминосистеме каждый термин занимает определенное место. Оно определяется местом соответствующего понятия во всей системе понятий. За пределами данной системы термин утрачивает свои характерные признаки, а в пределах языковой системы (не терминологической) может проявлять свою национально-культурную принадлежность, «доказательством чему служит обозначение отдельных проявлений лексического значения такими лингвистическими категориями, как полисемия, метафоричность, образность, экспрессивность, эмоциональность, коннотативность, модальность» [14]. Одним из самых важных свойств термина и терминологии - системность, и изучение терминологических единиц должно происходить в рамках системы, в которую они входят.

Существует три подхода в изучении терминологических систем [15]:

Первый подход логический, позволяющий выделить термины, которые обозначают основные, производные и сложные понятия данной системы понятий. Это разделение задается объектами определенной области и теорией (концепцией), лежащей в основе системы понятий.

Второй подход лингвистический. Он представляет, какими лексическими единицами, с точки зрения их семантики и формы, выражены единицы этой терминосистемы. Термины могут иметь разнообразную структуру, и только их семантическая близость обеспечивает объединение их в систему.

Третий метод терминоведческий, который объединяет два первых подхода, он демонстрирует отношение термина и терминосистемы, показывает место той или иной единицы в соответствующей терминосистеме.

Если рассматривать систему со стороны еe частей (элементов), она выступает как совокупность взаимосвязанных и взаимообусловленных однородных элементов, образующих сложное единство. Система всегда имеет составляющие ее части, а именно структуру. Структура представляет собой состав и внутреннюю организацию единого целого, рассматриваемого со стороны его целостности и фиксации взаимоотношений между его элементами [16].

Термины являются единицами специального языка, они обслуживают какую-либо профессиональную сферу деятельности. Они представляют собой, в то же время, единицы естественного языка, что, в свою очередь, указывает на неоднородный и сложный состав последних. Системность общей лексики выражается в тематических объединениях языковых единиц, соединенных между собой по признаку семантической общности (лексико-семантические системы). Немаловажную роль играют терминологические системы в лексической системе естественного языка и его функциональных разновидностей. Среди них выделяются языки для специальных целей.

Терминологическая система - это лингвистическая модель определенной специальной области. Эта модель может существовать наряду с логической моделью, представленной системой понятий и системой определений. Она воплощает логическую модель в систему словесных знаков [15]. Терминосистема адекватно изображает реальную систему научно-технических понятий данной предметной области [17], и она ей изоморфна. Это «сложная динамическая устойчивая система..., ее функция состоит в том, чтобы служить знаковой (языковой) моделью этой области знаний или деятельности» [15]. «...терминосистема отражает в семасиологической структуре входящих в нее слов определенные связи и отношения, объективно существующие в кругу именуемых понятий и явлений» [18]. Терминосистема выступает также как упорядоченная совокупность терминов, выражающих систему понятий специальной сферы человеческой деятельности. Между ними есть обязательная и неотъемлемая связь, а совокупность связей внутри такой совокупности определяет его структуру [19]. Так, можно говорить о логической и лингвистической системности терминов. Однако не каждая совокупность терминов может быть терминосистемой. Только высокий уровень развития терминологии ведет к созданию терминологической системы. Следует учитывать также, что все термины, заключающиеся в родо­видовых отношениях, согласно Д. С. Лотте, имеют признаки логичности. Это может определять логическую системность как обязательное требование к терминам. Если говорить о лингвистической системности, она является факультативным условием создания терминосистемы. Данное условие осуществляется при соблюдении некоторых требований. Во-первых, это наличие у терминосистемы компонентов, или элементов. Так же наличие связей между компонентами и гетерогенность терминосистемы. Следующими требованиями являются материальность знаковых элементов терминосистемы, (переданных графически), детерминированность, открытость, структурированность, управляемость (последние требования определены вследствие того факта, что терминология создается и подвергается упорядочению в процессе той или иной сферы деятельности).

Терминология – упорядоченная система, которой предъявляются требования [20]. Общеязыковые требования: грамматические средства выражения стандартизируемой терминологии (например, категория числа, категория рода, категория падежа, формообразование и другие); отношение к иноязычным, диалектным и просторечным словам, выступающим в роли терминов (например, отношение к заимствованиям из других языков); лексико-семантические характеристики терминов (полисемия, омонимия, синонимия, антонимия); краткая форма термина (лексическое сокращение и средствами словообразования, а также посредством символов). Нормативные требования включают в себя конкретные требования к формированию терминологии. Соответствие способов и моделей образования терминов способам и моделям общего словообразования и специфическим моделям терминообразования; предпочтение определенных моделей терминообразования (в соответствии с регулярностью функционирования моделей, специализацией словообразующих аффиксов и моделей на выражение какого-либо значения); грамматические особенности терминов; стилистические требования к терминологическим конструкциям (в составном термине).

В составе терминосистемы термины объединяются в разнообразные группы, различные по обозначаемым понятиям, по формальным признакам, по своему месту в терминосистеме. Одна система является элементом другой, более крупной системы. Каждый элемент может оказаться системой, но более мелкой по сравнению с той, в которую она входит [21].

По Д. С. Лотте эти требования к терминосистеме -систематичность, отчетливость, понятность и точность [6]. Существует три условия совокупности понятий которым должна отвечать терминосистема:

* терминосистема должна базироваться на классификации понятий;
* основываясь на классификационных схемах, в терминосистеме должна присутствовать необходимость выделять терминируемые признаки и понятия;
* единицы терминосистемы должны отражать единство терминируемого понятия с другими, а также свою специфичность.

Так же необходимо учитывать следующие критерии при выделении терминологических систем [22]:

* целостность: терминосистема должна представлять собой совокупность терминов, реализующих единый концепт;
* структурность: терминосистема должна иметь структурные отношения между элементами, которые проявляются в виде терминологических полей, рядов, иерархических зависимостей, проявляемых в виде родо-видовых и других отношений, а также входить в систему более высокого порядка, так как терминосистема является частью системы общего языка;
* элементность: терминосистема должна представлять собой совокупность выделенных определенным образом элементов;
* динамичность: термины могут меняться как в плане выражения, так и в плане содержания;
* функциональность, терминология обслуживает какую-либо сферу деятельности человека.

Проявление в специфике парадигматики термина и особого характера сочетаемости с другими терминами в пределах каждой терминосистемы - это есть зависимость термина от системы понятий [23].

Используя метод моделирования мы можем изучать терминологические системы, предварительно установив структуру зависимости элементов системы друг от друга [24]. В качестве такой модели мы можем взять полевую модель языка, позволяющую увидеть проницаемость уровней языковой системы. Приняв единицы, которые имеют инвентарные свойства как конституенты поля, мы можем объективно рассмотреть существующие группировки элементов языковой действительности. Поле состоит из определенного множества языковых единиц, и покрывает определенную область знаний, выступая как совокупность слов и выражений, составляющих тематический ряд [10].

Терминология для термина является полем, к которому он принадлежит. В рамках этого поля термин реализует свои характеристики и признаки. «Для понимания терминологии как структурного элемента языка, прежде всего, необходимо четко различать поля: терминологическое, где термин принципиально нейтрален, и нетерминологическое, где термин обязательно теряет свою нейтральность» [22]. Вне терминополя термин может приобрести, коннотативное значение как обычная лексическая единица, так как перестает быть термином. При этом функция называния и обозначения предметов и понятия совмещается с функцией характеристики самих слов, что ведет к эмоциональной или стилистической окраске общепринятого или окказионального характера. Термин становится обычной единицей языка с достаточно расплывчатым определением [25].

И. А. Стернин (1985, 38­39) представил концепцию терминополя, которая базируется на общей полевой концепции языка. Главные положения концепции:

* элементы терминополя находятся между собой в системных отношенияхи;
* элементы терминополя имеют семантическую общность и единую функцию, выполняемой в языке;
* элементы терминополя характеризуются однородной и разнородной формальной структурой;
* терминополе может состоять из микротерминополей;
* структура терминополей, состоящих из не менее двух микротерминополей, имеет вертикальную организацию. Она показывает структуру микрополей. Так же структура имеет горизонтальную организацию, указывающую на взаимоотношения микрополей;
* в терминополе есть свое ядро и периферийная зона;
* ядерные компоненты терминополя обязательны и доминантны для определенного поля и осуществляют его главную функцию более полно и однозначно по сравнению с периферийными единицами;
* функции терминополя распределены между ядерными и периферийными составляющими;
* границы между ядерной и периферийной зонами размыты;
* конституенты терминополя имеют возможность одновременно принадлежать к ядру одного терминополя и периферийной части другого;
* терминополя так же, как простые семантические поля могут со временем переходить друг в друга. Однако у терминополей такие переходы характеризуются большей четкостью распределения терминоединиц.
* В одном терминополе могут быть объединены единицы с различной лингвистической системной организацией и, наоборот, единицы с однотипной языковой организацией могут принадлежать к разным терминологическим полям.

Терминологическое поле, обладая своими отличительными характеристиками, сохраняет общие свойства. В этом случае можно привести пример какой-либо компактной части словаря, охватывающей определенную понятийную сферу. Являясь «экстралингвистической данностью, терминологическое поле создает условия для формирования, функционирования и преобразования терминологических систем как определенных языковых категорий» [26].

Лексико-семантическое поле используется человеком при лексическом выражении мысли, то есть при речетворческой деятельности. Для этого используются единицы наиболее точно отображающие коммуникативную функцию определенной области. При профессиональном общении упор не может делаться на поле, которое состоит только из соотносимых по содержанию и функций слов, относящихся к одной и той же грамматической категории, например, к одной и той же части речи. Терминологические поля, не относящиеся к определенной части речи базируются на семантической систематизации грамматически разнородного лексического материала. На них опирается профессиональная коммуникация. Лексический материал соотносится с одной и той же типовой ситуацией, характеризуется качественным многообразием и обширностью своего состава, строгой систематизированностью. Структура данных полей представляет совокупность разнофункциональных языковых единиц сходной семантики.

Терминологическое поле, так же, как и семантическое, по своей структуре характеризуется наличием системных отношений и семантической общности для его составляющих. Эти элементы находятся в системной иерархии, а ядро поля заключает в себе доминанту. Между ядром и периферией отсутствует четкая граница, существует так же относительная автономность, непрерывность обозначения его смыслового пространства и взаимосвязь семантических полей всего словаря [27]. В полевую структуру входят 4 компонента [28]. Это центр и периферия поля, измерение поля, семантическое отношение его единиц, а также взаимоотношения данного поля с другими смежными полями.

Измерение поля представляется трехмерным. Парадигматическое поле, представляется отношениями единиц поля друг с другом в парадигматических рядах и семантических группировках. Синтагматическое поле, показывает связь единиц поля в речи. Словообразовательное или деривационное поле, обозначает отношение единиц поля к обозначаемым ими элементам действительности. Это указывает на возможность единиц поля входить одновременно в различные поля. Данное явление относительно терминологической лексики присуще для так называемой межнаучной или междисциплинарной омонимии. Данные три плоскости терминологического поля в совокупности усиливают эффективность исследований прикладной лингвистики.

Основой структурных отношений единиц терминологического поля являются семантико-парадигматические категории. Самые распространенные это: гиперо-гипонимические связи, полисемия, омонимия, синонимия, конверсия и антонимия. Для терминологии более характерны так называемые междисциплинарная омонимия, категориальная полисемия, а также синонимические и антонимические отношения терминологических единиц, хотя и считается, что «идеальный термин» не должен быть многозначным или иметь синонимы.

Центр поля представляется единицей со своим ближайшим окружением, которая несет в себе общее значения поля. Компоненты, составляющие центр имеют полный набор признаков, определяющих эти объединения. При удалении от центра к периферии общее значение поля постепенно утрачивает свою яркость. Периферийные единицы поля более сложные и насыщенные, чем единицы ядра и центра, у них, как правило, нет всех свойственных признаков данного поля, но могут наблюдаться при этом и признаки, присущие соседним полям. Так же эти единицы активно взаимодействуют с единицами сопредельных полей. Между ними нет четкой границы, как нет таковой между центром и периферией. Таким образом происходит взаимопроникновении полей друг в друга, при этом характерно плавное, постепенное угасание и усиление значений.

Единицы терминологического поля являются особым видом семантического поля и характеризуются однородной понятийной соотнесенностью. Поля взаимосвязаны между собой, их границы по своей структуре относительны, а ассоциативно связанные в значениях какой-либо многоуровневой единицы обычно входят не в одно, а в разные поля. Одно многозначное слово может принадлежать разным семантическим полям [28], а один и тот же термин может относиться к разным терминологическим полям или микрополям соответствующего макрополя.

Семантические поля иерархичны и имеют подчиненность в связях между собой. Таким образом, поля могут быть более узкими и более широкими [29]. С одной стороны, терминологические единицы могут состовлять макрополя, а с другой — включены во внутреннюю структуру полей менее малочисленных по количеству единиц. Архисема микрополя более конкретного содержания, чем архисема макрополя, и классификационно более низкого порядка [28]. Микрополя могут содержать лексико-семантические группы и подгруппы, имеющие еще более конкретную архисему по содержанию и находящиеся в иерархической классификации на еще более низком уровне.

Таким образом, терминологическое поле - это лингвистическая среда существования термина. В ней он реализует все свои характеристики и осуществляет свою основную функцию называния специального понятия.

Список использованной литературы

1. Лотте Д. С. Очередные задачи научно-технической терминологии. Москва: Наука, 1931 г. 158 с.
2. Григоров В.Б. Как работать с научной статьей /В.Б.Григоров. Пособие по английскому языку: Учебное пособие — М.: Высшая школа, 1991.— 202 с.
3. Головин Б.Н Лингвистические основы учения о терминах /Б.Н.Головин, Р.Ю.Кобрин.- М.: Высшая школа, 1987.-103с.
4. Васильева В.Н. Термин /В.Н.Васильева //Языкознание. Большой энциклопедический словарь /Гл. ред. В.Н. Ярцева.- М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 1998.- С.508-509.
5. Квитко И.С. Термин в научном документе /И.С.Квитко.- Львов: Изд- во при Львовском ун-те, 1976 - 128 с.
6. Лотте Д.С. Образование и правописание трехэлементных научно- технических терминов /Д.С.Лотте.- М.: Наука, 1968 - 119 с.
7. Гринев C.B. Введение в терминоведение /С.В.Гринев.— М.: Московский лицей, 1993.—309 с.
8. Герд A.C. Формирование терминологической структуры русского биологического текста /А.С.Герд.-Л.: Изд-во ЛГУ, 1981.- 112 с.
9. Блягоз А.Н. Лингвометодическая терминология адыгейского литературного языка (структурно-семантический и лексикографический анализ): Автореф. дис... канд. филол. наук /А.Н.Блягоз; Майкоп, 1999.-22 с.
10. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов /О.С.Ахманова — М.: Сов. Энциклопедия, 1966. - 607 с.
11. Пиотровский Р.Г. Системное исследование лексики научного текста /Р.Г.Пиотровский, Н.П.Рахубо, М.С.Хажинская Кишинев: Штиинца, 1981.-159 с.
12. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики /Д.С.Лотте.- М.: Изд-во АН СССР, 1961— 158 с.
13. Ульянов В.И. Немецкая авиационная терминология (некоторые вопросы теории термина и анализ немецкой авиационной оперативно- тактической терминологии): Дис... канд. филол. наук /В.И.Ульянов; М., 1956.- 210 с.
14. Малеева В.Е. Социально-культурный компонент семантики терминологической лексики: Дис... канд. филол. наук /В.Е.Малеева.— М., 1992.- 198 с.
15. Лейчик В.M. Применение системного подхода для анализа терминосистем /В .М.Лейчик //Терминоведение, № 1-2, 1993- М.: Московский лицей, 1993-С.23-26.
16. Философский энциклопедический словарь. — М.: Сов. Энциклопедия, 1989.-815 с.
17. Кобрин Р.Ю. О принципах терминологической работы при создании тезаурусов для информационно-поисковых систем /Р.Ю.Кобрин //НТИ, сер. 2, № 6 -М., 1979.- С.1-3.
18. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии /Г.О.Винокур // Тр. Моск. ин-та истории, философии и литературы. Филологический ф-т. Т.5.- М., 1939. — С.3-54.
19. Кияк Т.Р. Лингвистические аспекты терминоведения /Т.Р.Кияк — Киев: УМКВО, 1989.- 103 с.
20. Даниленко В.П. Русская терминология: опыт лингвистического описания /В.П.Даниленко.- М.: Наука, 1977-246 с.
21. Булгак Л.Ю. Подъязык военно-морских команд: (сопоставительный анализ английских и русских текстов). Дис... канд. филол. наук. /Л.Ю.Булгак; Баку, 1989.-208 с.
22. Фахрутдинова Д.Р. Системно-сопоставительное исследование терминолексики войсковой противовоздушной обороны английского и русского языков: Дис... канд. филол. наук /Д.Р.Фахрутдинова; Казань, 1999.- 195 с.
23. Реформатский A.A. О сопоставительном методе /А.А.Реформатский //Русский язык в национальной школе №5 - М., 1962 - С.26.
24. Попова З.Д. Лексическая система языка: (внутренняя организация, категориальный аппарат и приемы изучения) /З.Д.Попова, И.А.Стернин - Воронеж: Изд-во Воронеж, ун-та, 1984 - 148 с.
25. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. /И.В. Арнольд- М.: Высшая школа, 1986. — 295 с.
26. Суперанская A.B. Общая терминология: вопросы теории /А.В.Суперанская, Н.В.Подольская, Н.В.Васильева.- М.: Наука, 1989 — 246 с.
27. Солнышкина М.И. Общее и различное в формировании и структуре фразеотематического макрополя мореплавания русского и английского языков: Дис... канд. филол. наук /М.И.Солнышкина; Саратов, 1993 — 41 с.
28. Новиков Л.А. Семантика русского языка /Л.А.Новиков —М., 1982.
29. Тарланов З.К. Методы и принципы лингвистического анализа: (Лексика, морфология, словообразование и фонология) /З.К.Тарланов-Петрозаводск: ПТУ, 1988 - 84 с.